



UPGOW – Uniwersytet Partnerem Gospodarki Opartej na Wiedzy  
Uniwersytet Śląski w Katowicach, ul. Bankowa 12, 40-007 Katowice, <http://www.us.edu.pl>

**Załącznik nr 3 do SIWZ nr DZP.381.39.2013.UG**

**WZÓR UMOWY nr DZP.381.39.2013.UG**

poprzedzonej postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego w trybie przetargu *nieograniczonego*  
(na podstawie ustawy z dnia 29.01.2004r. Prawo zamówień publicznych z późn. zm.)

zawarta w Katowicach, pomiędzy:

**Uniwersytetem Śląskim,**

z siedzibą w Katowicach, 40-007 Katowice, ul. Bankowa 12,

NIP: 634-019-71-34,

który reprezentuje:

.....

zwanym dalej *Zamawiającym*

a

.....

NIP: .....

którą reprezentują:

.....

zwanym dalej *Wykonawcą*

albo

.....

NIP: .....

wspólnie ubiegającymi się o udzielenie zamówienia i ponoszącymi z tego tytułu solidarną odpowiedzialność za wykonanie umowy, zwanymi dalej Wykonawcą<sup>1</sup>

o następującej treści:

**§1**

1. W oparciu o dokumentację przygotowaną dla przeprowadzonego przez Zamawiającego postępowania nr DZP.381.39.2013.UG oraz ofertę przedstawioną przez Wykonawcę w tym postępowaniu – stanowiące integralną część niniejszej umowy Wykonawca zobowiązuje się do opracowania dla potrzeb dydaktycznych Uniwersytetu Śląskiego modułów e- learningowych:<sup>2</sup>:

- 1) Część A- „Zwiększenie jakości tłumaczeń i automatyzacja pracy tłumacza”
- 2) Część B- „Programy wspomagające tłumaczenie”
- 3) Część C- „Grafika komputerowa- Programowanie i animacja”
- 4) Część D- „Globalne problemy środowiska przyrodniczego- zdarzenia o charakterze globalnym”
- 5) Część E- „Globalne problemy środowiska przyrodniczego- aspekty regionalne”
- 6) Część F- „E- Lektorat- język francuski”
- 7) Część G – „E- Lektorat- język angielski”
- 8) Część H- „E- Lektorat- język hiszpański”
- 9) Część I – „E- Lektorat- język niemiecki”
- 10) Część J- „Nie taki Erasmus straszny – kraje francuskiego obszaru językowego”

1- dotyczy Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie.

2- zgodnie z ofertą Wykonawcy



UPGOW – Uniwersytet Partnerem Gospodarki Opartej na Wiedzy

Uniwersytet Śląski w Katowicach, ul. Bankowa 12, 40-007 Katowice, <http://www.us.edu.pl>

11) Część K – „Nie taki Erasmus straszny – kraje angielskiego obszaru językowego”

12) Część L – „Nie taki Erasmus straszny – kraje hiszpańskiego obszaru językowego”

13) Część Ł – „Nie taki Erasmus straszny – kraje niemieckiego obszaru językowego”

zwanych dalej dziełem, w ramach projektu pt.: „UPGOW Uniwersytet Partnerem Gospodarki Opartej na Wiedzy” nr umowy: UDA-POKL.04.01.01 -00-215/08 -00 w ramach Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego. Priorytet IV Szkolnictwo wyższe i nauka; Działanie 4.1 Wzmocnienie i rozwój potencjału dydaktycznego uczelni oraz zwiększenie liczby absolwentów kierunków o kluczowym znaczeniu dla gospodarki opartej na wiedzy, Poddziałanie 4.1.1. - Wzmocnienie potencjału dydaktycznego uczelni w ramach zadania 46: „ Opracowanie programów i materiałów dydaktycznych oraz wdrożenie programów kształcenia z wykorzystaniem technik kształcenia na odległość.”

2. Zamówienie realizowane będzie w terminie 3 miesięcy od daty zawarcia umowy, nie później niż do 28.02.2014r.
3. Wykonawca zrealizuje przedmiot umowy zgodnie z postanowieniami:
  - 1) niniejszej umowy, w terminie określonym w ust.2;
  - 2) zgodnie z posiadaną wiedzą i kwalifikacjami,
  - 3) warunkami wynikającymi z właściwych przepisów prawa,
  - 4) warunkami wynikającymi z ww. projektu, umowy o dofinansowanie oraz aktualnymi wytycznymi do Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki.
4. Wykonawca zobowiązuje się udostępnić do wglądu dokumenty związane z realizowanym projektem, w tym dokumenty finansowe.
5. Wykonawca zrealizuje przedmiot umowy bez udziału podwykonawców albo Wykonawca wykona przedmiot umowy przy udziale podwykonawcy/ów, w zakresie<sup>3</sup>: .....
6. Zmiana sposobu realizacji zamówienia związanego z udziałem podwykonawcy, nastąpić może zgodnie z zasadami, o których mowa w § 9 ust. 2 pkt 3
7. Podwykonawca nie może powierzyć wykonania przedmiotu umowy dalszym podwykonawcom bez pisemnej zgody Zamawiającego i Wykonawcy.
8. Za działania i zaniechania podwykonawcy (-ów) Wykonawca ponosi odpowiedzialność jak za własne działania i zaniechania.
9. Wykonawca oświadcza, że wyraża zgodę na zbieranie i przetwarzanie danych osobowych (zgodnie z ustawą z dnia 29.08.1997r. o ochronie danych osobowych – tekst jedn. Dz. U. 2002, Nr 101, poz. 926 z późn. zm.) .

## §2

1. Zamawiający upoważnia p. ....do kontaktów z Wykonawcą, tel. ...., faks: ....., e- mail .....
2. Wykonawca upoważnia p. .... do kontaktów z Zamawiającym; tel.: ....., faks: ....., e- mail....., adres do korespondencji: .....,
3. Ewentualna zmiana osoby, o której mowa w ust.1 lub 2 wymaga pisemnej notyfikacji Strony dokonującej zmiany.

## §3

1. Wykonawca zobowiązuje się do dostarczenia Zamawiającemu:
  - 1) materiałów opracowanych w sposób umożliwiający bezpośrednie ich umieszczenie na platformie kształcenia na odległość Moodle,

---

3 - Jeżeli Wykonawca zamierza realizować zamówienie z udziałem podwykonawcy  
Projekt współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego



UPGOW – Uniwersytet Partnerem Gospodarki Opartej na Wiedzy

Uniwersytet Śląski w Katowicach, ul. Bankowa 12, 40-007 Katowice, <http://www.us.edu.pl>

- 2) modułu e- learningowego w temacie „.....”, nie może ograniczać się do biernego cytowania treści dydaktycznych ani do prostych form umieszczania plików w formatach \*.pdf czy \*.doc.
  - 3) modułu opracowanego w sposób atrakcyjny, tzn. zdydaktyzowany z uwzględnieniem możliwości jakie dają składowe platformy kształcenia na odległość: z elementami graficznymi, ilustracjami i zdjęciami oraz filmami szkoleniowymi, zapewniającego studentom możliwość zaliczania poszczególnych partii materiału w sposób interaktywny, jak najbardziej zróżnicowany i przyjazny dydaktycznie,
  - 4) Wszystkie materiały muszą zostać opracowane specjalnie dla projektu, uwzględniając specyfikę i potrzeby poszczególnych jednostek Zamawiającego.
2. Opracowany moduł e- learningowy, zostanie poddany ocenie merytoryczno-metodycznej przez eksperta wskazanego przez Zamawiającego w szczególności w zakresie: błędów językowych w tym błędów stylistycznych, składniowych, lingwistycznych, interpunkcyjnych, ortograficznych itp., błędów logiczno-językowych, błędów merytorycznych wynikających z niewłaściwego zastosowania określonej terminologii, podania błędnych informacji, błędów wynikających z niewłaściwego zastosowania metod i technik kształcenia na odległość. Wszelkie kwestie wskazane przez eksperta wymagające poprawienia bądź uzupełnienia, zostaną skorygowane przez Wykonawcę w ramach podpisanej umowy, w terminie nie dłuższym niż miesiąc od czasu otrzymania recenzji modułu, wskazanym przez Zamawiającego.
3. Podstawą odbioru dzieła jest protokół odbioru sporządzony po ocenie i akceptacji eksperta. Wzór protokołu stanowi załącznik nr 1 do niniejszej umowy.
4. Podpisany Protokół bez uwag, o którym mowa w ust. 3 stanowi podstawę do wystawienia rachunku/faktury.<sup>4</sup>
5. Wykonawca wskazuje do wykonania modułu e- learningowego : p. ....tel. ....;faks:....., e- mail.....<sup>5</sup>
6. Wykonawca zobowiązuje się do przekazania przedmiotu zamówienia opatrzonego odpowiednim logotypem oraz informacją o współfinansowaniu projektu ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego według wzoru dostępnego u Zamawiającego, zgodnie z Wytocznymi dotyczącymi oznaczania projektów w ramach Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki.

#### §4

1. Wykonawca oświadcza, że wykonane w ramach niniejszej umowy czynności nie wynikają z obowiązków pracownika zapisanych w umowie o pracę / akcie mianowania oraz są one wykonywane poza godzinami pracy<sup>6</sup>.
2. W ramach wynagrodzenia, o którym mowa w §5 ust. 1 Wykonawca przenosi na Zamawiającego całość przysługujących mu autorskich praw majątkowych do dzieła wymienionego w §1 ust. 1 będącego przedmiotem umowy, bez ograniczeń czasowych i terytorialnych oraz nie będzie żądał z tego tytułu wynagrodzenia.
3. Przeniesienie autorskich praw majątkowych obejmuje wszystkie znane w chwili zawarcia umowy pola eksploatacji, a w szczególności: prawo do utrwalania dzieła na każdym nośniku informacji bez ograniczeń co do liczby wydań, egzemplarzy i okresu eksploatacji, jak i jego rozpowszechniania, zwielokrotniania go określoną techniką, wprowadzania do obrotu.
4. Wykonawca wyraża zgodę na wykonywanie przez Zamawiającego autorskich praw zależnych i nie będzie żądał z tego tytułu dodatkowego wynagrodzenia.
5. Wykonawca oświadcza, iż:

---

4 -Zgodnie z ofertą wykonawcy

5-Jeżeli dotyczy

6 -Dotyczy Wykonawcy będącego pracownikiem Zamawiającego.



UPGOW – Uniwersytet Partnerem Gospodarki Opartej na Wiedzy  
Uniwersytet Śląski w Katowicach, ul. Bankowa 12, 40-007 Katowice, <http://www.us.edu.pl>

- 1) wyraża zgodę na publiczne udostępnienie dzieła,
- 2) udziela licencji na wykorzystanie dzieła z zastrzeżeniem wskazania autora,
- 3) nie udzielił żadnej osobie licencji uprawniającej do korzystania z dzieła,
- 4) posiada wyłączne prawo do udzielania zezwoleń na rozporządzanie i korzystanie z opracowań dzieła,
- 5) przysługujące mu autorskie prawa osobiste i majątkowe do dzieła nie są w żaden sposób ograniczone lub obciążone prawami osób trzecich oraz że dzieło to nie narusza praw osób trzecich,
- 6) ponosi wyłączną odpowiedzialność z tytułu ewentualnych wad prawnych dzieła.

## §5

1. Z tytułu realizacji przedmiotu umowy Wykonawcy przysługuje wynagrodzenie całkowite (wartość umowy) w wysokości ..... PLN (słownie: .....00/100).<sup>7</sup>
2. Wynagrodzenie Wykonawcy obejmuje wszystkie koszty jakie ponosi on w związku z prawidłową realizacją przedmiotu umowy.
3. Wynagrodzenie podlega obciążeniom wynikającym z obowiązujących przepisów prawa, w tym właściwym podatkom, ubezpieczeniu społecznemu i zdrowotnemu.
4. Wynagrodzenie zostanie wypłacone na podstawie rachunku/faktury<sup>8</sup>, o którym mowa w § 3 ust. 4 na rachunek bankowy wskazany przez Wykonawcę na rachunku/fakturze<sup>9</sup>, w terminie 14 dni od daty przyjęcia przez Zamawiającego prawidłowo sporządzonego rachunku/faktury<sup>10</sup>.
5. Za datę dokonania płatności rozumie się datę obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego kwotą przelewu.

## §6

1. Z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania obowiązków wynikających z niniejszej umowy Wykonawca zobowiązany jest zapłacić Zamawiającemu kary umowne, bez względu na to, czy szkoda faktycznie zaistniała.
2. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu kary umowne:
  - 1) z tytułu niewykonania przez Wykonawcę w terminie, o którym mowa w § 1 świadczenia będącego przedmiotem niniejszej umowy – w wysokości 10 % kwoty, o której mowa w § 5 ust. 1
  - 2) w przypadku nienależytego spełnienia świadczenia będącego przedmiotem niniejszej umowy, w tym za rażące zaniżenie jakości usług stanowiących przedmiot umowy, 10 % kwoty, o której mowa w § 5 ust. 1
  - 3) z tytułu rozwiązania umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy w wysokości: 20% wartości niniejszej umowy, przy czym wartość umowy została określona w §5 ust.1.
3. Jeżeli kara umowna nie pokrywa poniesionej szkody Zamawiający może żądać odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych.
4. Przez nienależyte wykonanie świadczenia należy rozumieć wykonanie świadczenia w sposób odbiegający od zapisów szczegółowego opisu przedmiotu zamówienia (załącznik nr 2 do SIWZ) i niniejszej umowy.
5. Kary umowne lub odszkodowania należne Zamawiającemu z tytułu niniejszej umowy zostaną potrącone z wynagrodzenia Wykonawcy.
6. Jeżeli kara umowna lub odszkodowanie nie może zostać uiszczona zgodnie z postanowieniami ust. 5, Wykonawca wpłaci należność na rachunek bankowy Zamawiającego wskazany w nocie obciążeniowej, w terminie 14 dni od daty jej wystawienia.

7 - Zgodnie z ofertą Wykonawcy

8 -Zgodnie z ofertą Wykonawcy

9 -Zgodnie z ofertą Wykonawcy

10 -Zgodnie z ofertą Wykonawcy



#### §7

1. Zamawiający może rozwiązać niniejszą umowę bez wypowiedzenia, w przypadku rażącego naruszenia przez Wykonawcę obowiązków z niej wynikających, a w szczególności w przypadku gdy:
  - 1) Wykonawca realizuje zamówienie w sposób niezgodny z zapisami umowy,
  - 2) Wykonawca nie posiada kwalifikacji, które zgodnie z postanowieniami niniejszej umowy i dokumentacji przygotowanej dla postępowania nr DZP.381.39.2013.UG są konieczne dla realizacji umowy (Wykonawca podał w ofercie dane niezgodne z prawdą)
  - 3) Wykonawca utracił możliwość realizacji niniejszej umowy.
  - 4) Wykonawca utracił właściwości niezbędne do wykonywania niniejszej umowy w tym, w szczególności został postawiony w stan upadłości lub likwidacji;
2. W razie zaistnienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy, Zamawiający może odstąpić od umowy w terminie 30 dni od powzięcia wiadomości o tych okolicznościach. Wykonawca ma prawo żądać wyłącznie wynagrodzenia należnego mu z tytułu wykonania części umowy.
3. Oświadczenie o rozwiązaniu/odstąpieniu od umowy winno być, pod rygorem nieważności, złożone w formie pisemnej.

#### §8

Wykonawca nie może bez wcześniejszego uzyskania pisemnego zezwolenia Zamawiającego przelewać lub przekazywać w całości albo w części innym osobom jakichkolwiek swych obowiązków lub uprawnień wynikających z niniejszej umowy.

#### §9

1. Zmiana treści umowy może nastąpić wyłącznie w granicach unormowania art.144 ust.1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004r. Prawo zamówień publicznych i pod rygorem nieważności wymaga formy pisemnego aneksu skutecznego po podpisaniu przez obie Strony.
2. Zamawiający może wyrazić zgodę na dokonanie istotnych zmian postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru wykonawcy wyłącznie:
  - 1) konieczności przesunięcia terminu realizacji zamówienia, jeśli konieczność ta nastąpiła na skutek okoliczności, których nie można było przewidzieć w chwili zawierania umowy i nie wynika ona z winy Wykonawcy, z zastrzeżeniem iż przedmiot umowy musi zostać zrealizowany w nieprzekraczalnym terminie do dnia zakończenia realizacji projektu,
  - 2) konieczności przesunięcia terminu realizacji zamówienia, jeśli konieczność ta nastąpiła na skutek okoliczności leżących po stronie Zamawiającego, z zastrzeżeniem iż przedmiot umowy musi zostać zrealizowany w nieprzekraczalnym terminie do dnia 28. 02.2014r.
  - 3) ewentualnej zmiany sposobu realizacji zamówienia z samodzielnej realizacji przez Wykonawcę, na realizacji z udziałem podwykonawców oraz zmiany zakresu zamówienia powierzonego podwykonawcom, z zastrzeżeniem posiadania przez tych podwykonawców co najmniej takich samych kwalifikacji. (dotyczy przypadku, w którym Wykonawca posługuje się potencjałem podwykonawców).
  - 4) zmiany osoby wykonującej usługę, którą dysponował będzie Wykonawca, na osobę o takich samych kwalifikacjach jak opisane w SIWZ dla postępowania nr DZP.381.39.2013.UG, niezbędnych do realizacji umowy. (Nie dotyczy sytuacji w których osoba wykonująca moduł e- learningowy jest jednocześnie Wykonawcą-powyższa okoliczność nie może prowadzić do zmiany Wykonawcy).



UPGOW – Uniwersytet Partnerem Gospodarki Opartej na Wiedzy  
Uniwersytet Śląski w Katowicach, ul. Bankowa 12, 40-007 Katowice, <http://www.us.edu.pl>

- 5) zmiany powszechnie obowiązujących przepisów prawa w zakresie mającym wpływ na realizację umowy lub umowy o dofinansowanie,
- 6) ustawowej zmiany stawek podatkowych (VAT) w okresie obowiązywania umowy, Zamawiający nie dopuszcza możliwości zwiększenia wartości umowy, o której mowa w § 5 ust 1 umowy,
- 7) w sytuacji zmiany cen w przypadku, kiedy zmiana ta będzie korzystna dla Zamawiającego tzn. na cenę niższą - na pisemny wniosek jednej ze Stron

#### **§10**

W sprawach nie uregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie w szczególności przepisy Kodeksu cywilnego, ustawy z dnia 29 stycznia 2004r. Prawo zamówień publicznych, ustawy z dnia 29 września 1994r. o rachunkowości i ustawy z dnia 13 października 1994r. o biegłych rewidentach i ich samorządzie.

#### **§11**

Spory mogące wyniknąć z niniejszej umowy rozstrzygane będą przez Sąd Powszechny właściwy dla siedziby Zamawiającego.

#### **§12**

1. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.
2. Jako datę zawarcia umowy przyjmuje się datę złożenia podpisu przez Stronę składającą podpis w drugiej kolejności.
3. Jeżeli jedna ze Stron nie umieści daty złożenia podpisu, jako datę zawarcia umowy przyjmuje się datę złożenia podpisu przez drugą Stronę.

#### **§13**

1. Załącznik nr 1 - wzór protokołu odbioru.

**Wykonawca:**

**Zamawiający:**

.....

**data i podpis**

.....

**data i podpis**



UPGOW – Uniwersytet Partnerem Gospodarki Opartej na Wiedzy  
Uniwersytet Śląski w Katowicach, ul. Bankowa 12, 40-007 Katowice, <http://www.us.edu.pl>

*Załącznik nr 1 do umowy nr DZP.381.39.2013.UG*

## **PROTOKÓŁ PRZYJĘCIA DZIEŁA**

Jako koordynator ds. opracowania i wdrożenia programów kształcenia z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość w ramach projektu UPGOW-Uniwersytet Partnerem Gospodarki Opartej na Wiedzy, realizowanego przez Uniwersytet Śląski na podstawie Umowy Nr UDA-POKL.04.01.01-00-215/08-00 z dnia 19. 09.2008 r. w ramach Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki, priorytet IV Szkolnictwo Wyższe, Działanie 4.1 Wzmocnienie i rozwój potencjału dydaktycznego uczelni oraz zwiększenie liczby absolwentów kierunków o kluczowym znaczeniu dla gospodarki opartej na wiedzy, Poddziałanie 4.1.1 Wzmocnienie potencjału dydaktycznego uczelni, przyjmuje dzieło autorstwa:

.....

( Wykonawca)

dot. przygotowania .....

( nazwa modułu)

Dzieło dostarczone w terminie, zawiera wyczerpujące informacje i nie wymaga poprawek.

.....

(podpis Wykonawcy)

.....

(podpis Zamawiającego)